

編號：34

長恨歌¹

白居易

漢皇重色思傾國²，御宇³多年求不得。楊家有女⁴初長成，養在深閨人未識。天生麗質難自棄，一朝選在君王側⁵。回頭一笑百媚⁶生，六宮粉黛⁷無顏色。

春寒賜浴華清池⁸，溫泉水滑洗凝脂⁹；侍兒¹⁰扶起嬌無力，始是新承恩澤時。雲鬢花顏金步搖¹¹，芙蓉帳¹²暖度春宵；春宵苦短日高起，從此君王不早朝。承歡侍宴無閒暇，春從春遊夜專夜¹³。後宮佳麗三千人，三千寵愛在一身。金屋¹⁴粧成嬌侍夜，玉樓宴罷醉和春¹⁵。姊妹弟兄皆列土¹⁶，可憐光彩生門戶，遂令天下父母心，不重生男重生女。

驪宮¹⁷高處入青雲，仙樂風飄處處聞，緩歌慢舞凝絲竹¹⁸，盡日君王看不足。漁陽鞞鼓¹⁹動地來，驚破霓裳羽衣曲²⁰。

九重城闕²¹煙塵生，千乘萬騎²²西南行。翠華²³搖搖行復止，西出都門²⁴百餘里，六軍²⁵不發無奈何，宛轉²⁶蛾眉馬前死！花鈿委地²⁷無人收，翠翹金雀玉搔頭²⁸。君王掩面救不得，回看血淚相和流。

黃埃散漫²⁹風蕭索，雲棧縈紆登劍閣³⁰。峨嵋山下少人行，旌旗無光日色薄。蜀江水碧蜀山青，聖主朝朝暮暮情。行宮³¹見月傷心色，夜雨聞鈴³²腸斷聲。天旋日轉迴龍馭³³，到此³⁴躊躇不能去！馬嵬坡³⁵下泥土中，不見玉顏空死處³⁶！君臣相顧盡沾衣³⁷，東望都門信馬³⁸歸。

歸來池苑皆依舊，太液芙蓉未央³⁹柳。芙蓉如面柳如眉，對此如何不淚垂？春風桃李花開夜，秋雨梧桐葉落時，西宮南苑⁴⁰多秋草，落葉滿階紅不掃。梨園弟子⁴¹白髮新，椒房阿監青娥⁴²老！夕殿

螢飛思悄然⁴³，孤燈挑盡未成眠。遲遲鐘鼓初長夜，耿耿星河欲曙天⁴⁴。鴛鴦瓦冷霜華⁴⁵重，翡翠衾⁴⁶寒誰與共？悠悠生死別經年，魂魄不曾來入夢。

臨邛道士鴻都客⁴⁷，能以精誠致魂魄⁴⁸，為感君王展轉思⁴⁹，遂教方士⁵⁰慙慙覓。排空馭氣奔如電，升天入地求之遍，上窮碧落下黃泉⁵¹，兩處茫茫皆不見。忽聞海上有仙山，山在虛無縹緲間。樓閣玲瓏五雲⁵²起，其中綽約⁵³多仙子。中有一人字太真，雪膚花貌參差⁵⁴是。

金闕西廂叩玉烏⁵⁵，轉教小玉報雙成⁵⁶。聞道漢家天子使，九華帳⁵⁷裡夢魂驚。攬衣推枕起徘徊，珠箔銀屏迤邐開⁵⁸。雲鬢⁵⁹半偏新睡覺，花冠不整下堂來。風吹仙袂飄飄舉，猶似霓裳羽衣舞。玉容寂寞淚闌干⁶⁰，梨花一枝春帶雨。

含情凝睇謝君王：一別音容兩渺茫！昭陽殿⁶¹裡恩愛絕，蓬萊宮⁶²中日月長。回頭下望人寰處，不見長安見塵霧。唯將舊物表深情，鈿合金釵⁶³寄將去，釵留一股合一扇，釵擘黃金合分鈿⁶⁴；但令心似金鈿堅，天上人間會相見！臨別殷勤重寄詞，詞中有誓兩心知。七月七日長生殿⁶⁵，夜半無人私語時：在天願作比翼鳥⁶⁶，在地願為連理枝⁶⁷。天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期！

一、作者簡介

白居易（公元 772 – 846），字樂天，晚號香山居士、醉吟先生。祖籍太原（今屬山西），其後遷居到下邳（今陝西渭南）。白氏出生於鄭州新鄭縣（今屬河南），自少聰慧，德宗貞元十六年（公元 800）登進士，其後授秘書省校書郎。憲宗元和二年（公元 807）任翰林學士，先後又任左拾遺及京兆府戶曹參軍等職，在朝期間以正直敢言，並寫作新樂府詩諷刺時政，招朝中權貴痛恨。元和十年（公元 815）因上表請求緝捕刺殺宰相武元衡兇手，執政惡其越職言事，貶之為江州司馬。其後歷任杭州及蘇州等地刺史，後官至刑部尚書，武宗會昌六年（公元 846）卒。因曾任太子少傅，故世稱之為「白傅」。

又因死後謚「文」，故世又稱之為「白文公」。

白居易詩歌風格以流暢淺切為主，以老嫗能解見稱。所作新樂府尤其刻意追求以通俗淺易語言，寫出鍼砭時弊的作品。白氏詩在平易流暢與淺近之中，往往見出寄託與深意。此外白氏詩在通俗淺近之外，又有敘事生動，描寫細膩和語言優美的長處，故此在當日已膾炙人口，對後世詩歌也有頗為深遠的影響。白氏早年與元稹酬唱，詩壇上稱之為「元白」；晚年與劉禹錫唱和，世稱之為「劉白」。

二、背景資料

本篇作於元和元年（公元 806），時詩人任盩厔縣尉（今陝西省西安市周至縣）。據陳鴻《長恨歌傳》所述，白居易與好友陳鴻、王質夫同住縣城，暇日相攜遊仙遊寺，說起唐玄宗與楊貴妃故事，不勝感慨。王質夫因對白居易說：「這希代之事，若非文才傑出者加以生色描述，就可能失傳了，吾兄深於詩，多於情者，以歌詩傳述之如何？」白居易欣然應命，寫下了這首《長恨歌》敘事詩，陳鴻也配合寫下了出色唐代傳奇小說《長恨歌傳》。本篇內容主要寫唐明皇和楊貴妃的愛情，以及由安史之亂造成的帝妃愛情悲劇。在此之前，文人作品多局限帝妃愛情所導致人世悲劇，本篇則根據民間流傳帝妃傳奇故事，既寫生前人世悲劇，又寫楊貴妃死後化為仙子。篇中楊貴妃形象十分美麗動人和理想化，既是文學創作，不應以史實加以詆訛。本篇是白居易得意之作，也是中國詩歌史上傑作。

三、注釋

1. 長恨歌：此篇詩歌名，白居易基於民間流傳唐玄宗（李隆基）和楊貴妃（玉環）悲劇故事而作。
2. 漢皇：唐人詩多稱唐帝為漢皇，蓋因有所顧忌，此處指唐玄宗傾慕美色，令國家傾覆。語本《漢書·外戚傳》中《李延年歌》：「北方有佳人，絕世而獨立。一顧傾人城，再顧傾人國。」
3. 御宇：御臨宇內，即統治天下的意思。
4. 楊家有女：蜀州司戶楊玄瑛女，名玉環，號太真。
5. 選在君王側：開元二十三年（公元 735）楊玉環冊封為壽王妃（玄宗子李瑁）妃，二十八年又使為道士，居太真宮，號太真，天寶四載（公元 745）冊封為貴妃。
6. 百媚：百種嬌艷。
7. 六宮：后妃住處。粉黛：婦女化妝品，用作婦女代稱。
8. 華清池：驪山華清宮的溫泉。天寶六年，溫泉宮改名華清宮，華清池在今陝西臨潼縣南驪山上。
9. 凝脂：形容皮膚白嫩柔滑，如脂似玉。

10. 侍兒：婢女。
11. 金步搖：首飾的一種，插髮髻，用金綫屈曲製成花枝鳥獸形狀，上綴珠子，行時搖動。
12. 芙蓉帳：以芙蓉為圖飾的帳子。
13. 春從春遊夜專夜：春天貴妃陪伴賞春色，晚上總是貴妃一人專房，皇帝不寵他妃。
14. 金屋：即「金屋藏嬌」典故，傳說漢武帝小時候，長公主抱置膝上，問「你要娶妻嗎？」回答說：「要的。」長公主指其女兒阿嬌說：「她好嗎？」武帝笑道：「倘得阿嬌，當用金子造的屋藏起來！」
15. 醉和春：醉帶着春意。
16. 列土：分封土地。
17. 驪宮：驪山上的宮殿。
18. 凝絲竹：凝，音調徐緩悠長，如凝結於樂器（絲竹）之上。
19. 漁陽：天寶元年改薊州為漁陽郡（約今北京市東面地區）。鞞鼓：古代軍中小鼓。鞞：粵[皮]，[pei4]；漢[pí]。
20. 驚破：指安祿山天寶十四載冬作反。《霓裳羽衣曲》：舞曲名稱。
21. 九重城闕：指京城，京城為皇宮所在，皇宮門有九重。
22. 乘：古計算車輛單位：粵[盛]，[sing6]；漢[shèng]。騎：古計算人馬單位；粵[冀]，[kei3]；漢[jì]。千乘萬騎，成千上萬軍馬。
23. 翠華：天子的旗用翠羽裝飾，所以叫翠華。
24. 都門：長安宮中延秋門，玄宗、楊貴妃自此逃出。
25. 六軍：泛指皇帝軍隊。不發：六軍停頓不肯前進。
26. 宛轉：輾轉，形容貴妃臨死掙扎樣子。蛾眉：美貌女子。
27. 花鈿：鑲嵌珠寶的首飾。委地：丟棄地上。
28. 翠翹：形似翠鳥長毛的首飾。金雀：金製雀形頭釵。玉搔頭：玉製簪類。
29. 黃埃散漫：黃塵漫天飛揚。蕭索：冷落衰頹。
30. 雲棧：高入雲霄的棧道。縈紆：盤旋曲折。劍閣：劍門關，今四川省劍閣縣北。
31. 行宮：京城之外供皇帝外出時居住的宮室。
32. 夜雨聞鈴：有記載唐玄宗在四川避難時，至斜谷口，於棧道中聞鈴聲（屋簷上掛鈴所發），隔山相應，因勾起對楊貴妃思念，遂按音聲作了《雨霖鈴曲》。
33. 龍馭：天子車騎。天旋日轉：指郭子儀收復西京後，唐玄宗還京，所以說「天旋日轉」。
34. 到此：楊貴妃自盡處，即下句所言馬嵬坡。
35. 馬嵬坡：今陝西省興平縣西。嵬：粵[危]，[ngai4]；漢[wéi]。
36. 空死處：空見死處。
37. 沾衣：淚下沾衣，哭泣。

38. 信馬：騎馬隨意漫步。
39. 未央：未央宮，故地方長安西北十里，中有太液池。
40. 西宮：即甘露殿。南苑：興慶宮，南苑或作南內。
41. 梨園：唐玄宗培養樂工的地方。梨園子弟：樂團歌舞藝人。
42. 椒房：皇后所居。阿監：宮中太監。青娥，宮女。阿監：^粵[亞鑑]，[aa3gaam3]；亦讀作[柯鑑]，[o1gaam3]；^漢[ājiàn]。
43. 思悄然：憂愁的樣子。
44. 耿耿：明亮之貌。欲曙天：天快要亮。
45. 鴛鴦瓦：瓦一俯一仰，兩相扣合，謂之「鴛拳瓦」。霜華：即霜花。
46. 翡翠衾：綉上翡翠鳥的被子。
47. 臨邛：今四川省邛崃縣，邛：^粵[窮]，[kung4]；^漢[qióng]。鴻都客：在長安作客的人，鴻都，洛陽宮門名，漢代藏書教學之所，此借指長安。
48. 致魂魄：招亡靈。
49. 展轉思：輾轉苦思。
50. 教：「使」的意思。教：^粵[交]，[gaau1]；^漢[jiāo]。
51. 窮：動詞，找遍。碧落：道家稱天空叫碧落。黃泉：地下。
52. 五雲：五色的雲，天上祥瑞之雲。
53. 綽約：柔媚婉約，形容女子。
54. 參差：有「不相上下」，彷彿、就是的意思。參差：^粵[侵雌]，[cam1ci1]；亦讀作[攙雌]，[caam1ci1]；^漢[cēncī]。
55. 金闕：宮門外門樓。西面：廂房。玉扃：玉作的門戶。扃：^粵[垧]，[gwing1]；^漢[jiōng]。
56. 小玉：白居易《霓裳羽衣舞歌》自注：「吳王夫差女小玉」。報：通報。雙成：《漢武帝內傳》：「王母命侍女董雙成吹雲和之笙。」小玉雙成皆天上仙婢。
57. 九華帳：綉上九華圖案的彩帳。
58. 珠箔：珠簾，箔：^粵[薄]，[bok6]；^漢[bó]。銀屏：銀製的屏風。迤邐：曲折連綿的樣子，或作邈迤。
59. 雲鬢：一作雲髻。
60. 闌干：欄杆，借喻涕淚縱橫。
61. 昭陽殿：漢宮名，趙飛燕居此。
62. 蓬萊宮：唐代大明宮，宮後有蓬萊池，故稱。
63. 鈿合金釵：金釵和鈿合，鈿合，金飾的盒子。
64. 扇，量詞。釵擘：釵有兩股，擘開留一寄一。黃金合分鈿：鈿合有兩片，亦分開留一寄一。擘：^粵[maak3]；^漢[bò]。
65. 長生殿：宮殿名，天寶元年十月造。七月七日：七夕節。
66. 比翼鳥：雌雄並飛的鳥。比，作並列解。
67. 連理枝：不同根而枝幹結合在一起的兩棵樹。

四、賞析重點

本篇是白居易的歌行體七言古詩。白居易在元和元年（公元 806）和友人陳鴻、王質夫因有感於唐玄宗、楊貴妃的戀愛故事，遂寫成此敘事長詩，而陳鴻則寫成傳奇《長恨歌傳》。近代雖有學者陳寅恪《元白詩箋證稿》提出《長恨歌》不能脫離《長恨歌傳》而獨立，然《長恨歌》情文相生，哀艷之中，具有微詞諷刺，全勢已足，詩篇實足以獨立為世人習誦。全詩一百二十句，學者對其分段有不同處理，以下按述事發展分為九段加以析說。

開首「漢皇重色思傾國，御宇多年求不得……回頭一笑百媚生，六宮粉黛無顏色」八句，分兩節，敘寫楊貴妃出身和姿色，暗埋下長恨的根本。首句「漢皇重色思傾國」，漢王本指漢武帝劉徹，此借指唐玄宗，唐人詩多稱唐帝為漢皇，「天生麗質難自棄」四句寫楊貴妃容貌，只用「天生麗質」四字概括，寫神態，只集中寫其最動人處「回頭一笑」，予人深刻印象。

次段「春寒賜浴華清池，溫泉水滑洗凝脂……遂令天下父母心，不重生男重生女」十八句，分五節，寫楊貴妃承恩專寵，寫出長恨的原由。「春寒賜浴華清池」四句專寫華清池賜浴，以「凝脂」形容貴妃皮膚之白嫩柔滑，二字出自《詩經》中「膚如凝脂」句，也是古代形容美人的名句，由此突出貴妃初承專寵時美態。「雲鬢花顏金步搖」四句寫玄宗對貴妃的迷戀，前二句正面寫，後二句側面寫；當中形象化地刻劃了二人的生活，營造了帝皇貴妃愛情生活氣氛。「承歡侍宴無閒暇」六句寫貴妃之得寵已無以復加，貴妃白晝陪伴玄宗春色遊賞，夜則共寢，以致連貴妃親屬都得了高官厚祿，滿門光彩，令世間父母都有不重生男重生女的想法，末句不只是誇張，而是基於玄宗時流傳民謠：「男不封侯女作妃，看女卻為門上楣。」

第三段「驪宮高處入青雲，仙樂風飄處處聞……漁陽鞞鼓動地來，驚破霓裳羽衣曲」六句，分兩節，寫貴妃的能歌善舞，而以漁陽兩句承先啟後，樂極生悲，是長恨的起端。「驪宮高處入青雲」四句先寫驪山上宮殿歌舞之樂，首二句用「雲、聞」平韻，忽轉用「竹、足、曲」迫促的入聲韻，配合由君王尚且終日欣賞也嫌不夠的時候，促變突起傳來漁陽驚天動地的戰鼓，《霓裳羽衣曲》也不能演奏了。陳寅恪指出句中用「破」字之妙：破既是樂舞術語，意即舞曲開始，在此又兼破散、破壞之意，又與驚天動地急迫的鞞鼓對舉。

第四段「九重城闕煙塵生，千乘萬騎西南行……君王掩面救不得，回首血淚相和流」十句，分三節，略述玄宗出奔，貴妃馬嵬坡慘死，長恨正式開始。戰禍降臨京城，成千上萬軍馬護駕西奔，翠羽裝飾旗幟迎風飄動，卻在百餘里外止步不前，六軍不肯再走，無奈被迫下令貴妃自盡，貴妃輾轉掙扎，死在馬前，各樣首飾丟棄地上，無人收拾，君王唯有掩面不看，哭得血淚和流。十句節奏急促，「九重城闕煙塵生」二句用「生、行」平韻，述事仍由前而來，「翠華搖搖行復止」四句專用「止、里、死」述慘事；再接「花鈿委地無人收」四句轉用「收、頭、流」平韻，寫哀哀慘事。

第五段「黃埃散漫風蕭索，雲棧縈紆登劍閣……君臣相顧盡沾衣，東望都門信馬歸」十四句，分三節，寫玄宗入蜀（四川）的艱苦，和從蜀舊長安的情形，隨地所遇，皆是長恨。黃塵漫天飛揚，寒風呼嘯，雲棧曲折盤旋，登上劍門關，道路艱難可知；竄至荒僻景地，行旅黯然，途中之景蕭索、淒慘，側面寫出玄宗之悲傷。蜀山蜀水，行宮月色，觸目情傷，聞得夜雨聲、鈴聲，皆斷腸之聲。另有記述云當時入斜谷時於棧道開鈴聲，與山想應，於是採其聲作了《雨淋鈴曲》寄恨悼念貴妃。國運轉變後，玄宗返回長安，來到貴妃自盡之地，躊躇不忍離去，馬嵬坡下再看不見楊貴妃，只見她慘死之處，君臣相泣，唯信馬歸去。此一段每四句轉韻，「索、閣、薄」仄韻，「青、情、聲」平韻，「馭、去、處」仄韻，末二句「衣、歸」韻部隨述事運轉，調子轉趨低迴。

第六段「歸來池苑皆依舊，太液芙蓉未央柳……悠悠生死別經年，魂魄不曾來入夢」十八句，分五節，寫玄宗返京後，每觸景傷情，日夜懷恨的情形。池苑、植物、風雨皆令人傷心不已，梨園子弟、後宮太監漸老，玄宗愈見孤獨，夜常失眠，達旦不能入寐，「鴛鴦瓦冷霜華重」句藉寫瓦上霜花，寒氣襲人，重又引出對貴妃的思念，鴛鴦瓦片、翡翠衾被，本象徵男女恩愛相隨，鴛鴦自不待言，翡翠鳥則按舊說亦是雌雄相隨之鳥，皆有反襯玄宗失偶孤單的落寞。雖生死相隔多年，但亡魂卻從未入夢（古人相信夢見已故之人，是其亡魂入夢）。段中「歸來池苑皆依舊」二句用仄韻，以後用韻四句一組，「草、掃、老」用仄韻，「然、眼、天」用平韻，「重、共、夢」用仄韻，聲韻按玄宗思絮而轉換，低徊曲折，節拍舒緩，調子悲涼。

第七段起為《長恨歌》下半篇，「臨邛道士鴻都客，能以精誠致魂魄……中有一人字太真，雪膚花貌參差是」十四句，分四節，寫臨邛道士的尋覓太真。此段非純是白居易、陳鴻二人幻想，此類傳說當時蓋多，兩位文學家乃在其上加以發揮。先以道士為招魂引起，「排空馭氣奔如電」四句為「遂教方士慙慙覓」後三字申明，具體寫「慙慙覓」的情景，道士排雲駕霧，飛奔如電，上天入地，苦尋未獲，道士之殷勤，側面表面了玄宗一片「精誠」的感染。「忽聞海上有仙山」六句中，「忽聞」二字，述事急轉直下，開拓下文，先是聽說海上有仙山，玲瓏樓閣住有多位仙姬，其中有位表字太真，肌膚雪白，貌美如花，自是中國古代傳說中仙女形象。「參差是」說只彷彿是，並未肯定以引起好奇，敘述高明。用韻分四節，「客、魄、覓」用仄韻，「電、遍、見」用仄韻，「山、間」用平韻，「起、子、是」用仄韻，「忽聞海上有仙山」句是轉折，故二句改用平韻作過度，此中極具戲戲性，兩組仄韻，用兩句平韻，稍稍舒緩，又轉仄韻，聲調轉急，切合終於覓得楊貴妃下落的情節發展。

第八段「金闕西廂叩玉扃，轉教小玉報雙成……玉容寂寞淚闌干，梨花一枝春帶雨」十二句，分三節，寫道士尋得太真，從道士眼中描繪出另一太真。金闕玉扃自是仙居宮殿，侍女是小玉、雙成，也是仙家所有，「聞道漢家天子

使」四句寫貴妃（成仙已字太真）在仙山聽到皇帝使者來到情景，「聞、驚、攬、推、起、徘徊、開」寫太真一連串行為動作，細節描寫，充分表現出她的複雜心情。「雲鬢半偏新睡覺」六句寫太真的容貌、風度和神態，雲鬢半偏、花冠不整見其心情之急欲見使者，「風吹仙袂飄飄舉」寫其風采依然，「玉容寂寞淚闌干」二句寫太真在仙家亦孤獨無比，因思念玄宗而下淚。三節每節四句「扃、成、驚」用平韻，「徊、開、來」用平韻，「舉、舞、兩」用仄聲韻，此三節正是峯迴路轉之處，疑若杳然終又覓得，平平仄三組句，正待平聲組句與之迎合，下開第九段。

第九段「含情凝睇謝君王：一別音容兩渺茫……天長地久有時盡，此恨綿綿無絕期」二十句，分四節，寫太真託道士致意於玄宗的許多言語，寫得纏綿悱惻，言外有無窮之恨。「含情凝睇謝君王」四句寫太真含情凝視所說的話，自述孤獨「兩渺茫」、「恩愛絕」、「日月長」，可說是一字一淚。「回頭下望人寰處」四句述長安既遠，唯寄舊物鈿合金釵以表深情。「釵留一股合一扇」四句謂分開金釵、鈿合，釵留一股寄一股、鈿盒亦留一片寄一片，即表堅貞，又藉以寄盼有相逢重合之日。「臨別殷勤重寄詞」八句一氣寫臨別寄語，重申從前密誓，而詩題中「長恨」二字，到結尾方點出，詩情纏綿中又轉出清勁，又有悠然無盡之意。四節押韻是平韻、仄韻、仄韻、平韻，以聲韻之迴旋，表達纏綿情意，尤其最後八句用平聲四支韻，正切合表現愁思恨絮，不盡無絕之感。

全詩分成前後兩部分，一實一虛，一人境、一仙界，敘事、寫景和抒情妙合無垠，令長詩所敘有曲折，有起伏，有波瀾，時出人意料，但又在情理中。九大段層層渲染，反覆抒寫，迴環往復，讓思想感情蘊蓄更深邃與豐富，將悲劇中的痛苦寫盡寫透，完整表達「長恨」主題。全篇純是敘事，不着意寫一句議論，但褒貶的意思，自在言外，文字哀艷，聲調悠揚婉轉，使人百讀不厭。